

Перше послання Івана

Слово життя

¹ Ми звіщаємо вам про те, що було від початку*, що ми чули, що бачили власними очима, що оглядали й до чого торкалися нашими руками, – про Слово Життя. ² Життя явилось, ми Його бачили, про Нього свідчимо й звіщаємо вам Життя вічне, яке було з Отцем і явилось нам.† ³ Ми проголошуємо вам те, що ми бачили й чули, щоб і ви мали спільність із нами. А наша спільність – з Отцем та Його Сином Ісусом Христом. ⁴ Про це й пишемо вам, щоб наша‡ радість була повною.

Світло і темрява, гріх і прощення

⁵ Ось звістка, яку ми чули від Нього й звіщаємо вам: Бог – це світло, і в Ньому немає ніякої темряви. ⁶ Якщо ми кажемо, що маємо спільність із Ним, а ходимо§ в темряві, то обманюємо й не перебуваємо в істині. ⁷ А якщо ходимо у світлі, як і Він є у світлі, то маємо спільність одне з одним, і кров Ісуса, Сина Божого, очищає нас від усякого гріха.

⁸ Якщо ми кажемо, що не маємо гріха, то вводимо себе в оману і в нас немає істини. ⁹ Якщо ж ми визнаємо наші гріхи, то Він простить їх та очистить нас від усякої неправедності, бо Він вірний і праведний. ¹⁰ А коли кажемо, що ми не згрішили, то робимо Його неправдомовцем, і Його Слова немає в нас.

* **1:1** 1:1 Див. Ів. 1:1. † **1:2** 1:2 Див. Ів. 1:14. ‡ **1:4** 1:4 У деяких рукописах ваша. § **1:6** 1:6 Або: живемо (всюди в цьому посланні).

2

¹ Діточки мої, я пишу вам це, щоб ви не грішили, а якщо хтось згрішив, то перед Отцем ми маємо Заступника* – праведного Ісуса Христа. ² Він – жертва за наші гріхи, і не тільки за наші, але й за гріхи всього світу.

Знати Бога – означає виконувати Його заповіді

³ Якщо ми дотримуємось Його заповідей, то знаємо, що пізнали Його. ⁴ Той, хто каже: «Я Його знаю», але не дотримується Його заповідей, є брехуном, і немає в ньому істини. ⁵ Але в кожному, хто дотримується Його Слова, Божа любов стала дійсно досконалою. Так ми розуміємо, що ми є в Ньому. ⁶ Хто каже, що перебуває в Ньому, повинен жити так само, як жив Ісус.†

Нова Заповідь

⁷ Любі мої, я пишу вам не нову заповідь, а стару, яку ви мали від початку. Стара заповідь – це Слово, яке ви чули. ⁸ Але все ж я пишу вам нову заповідь, яка є істиною в Ньому й у вас, тому що темрява відступає, і світло істини вже сяє.

⁹ Хто каже, що перебуває у світлі, але ненавидить свого брата, той і досі в темряві. ¹⁰ Хто любить свого брата, той перебуває у світлі, і немає в ньому причини для спотикання. ¹¹ А хто ненавидить свого брата, той перебуває в темряві, і в темряві ходить, не знаючи, куди йде, бо темрява засліпила його очі.

Підстави для написаного

¹² Пишу вам, діточки, тому що ваші гріхи були прощені заради Його імені.

* **2:1** 2:1 Або: адвоката. † **2:6** 2:6 Буквально: повинен ходити так само, як ходив Ісус.

13 Пишу вам, батьки,
тому що ви пізнали Того, Хто є від початку.
Пишу вам, юнаки,
тому що ви перемогли лукавого.

14 Я написав вам, діти,
тому що ви пізнали Отця.
Я написав вам, батьки,
тому що ви пізнали Того, Хто є від початку.
Я написав вам, юнаки,
тому що ви сильні,
і Слово Боже перебуває у вас,
і ви перемогли лукавого.

Не любіть світу

15 Не любіть світу, ні того, що у світі. Хто любить світ, у тому немає любові до Отця, ¹⁶ тому що все, що є у світі, – пожадливість тіла, пожадливість очей та життєва гордість, – не від Отця, а від світу. ¹⁷ Світ та його бажання минають, але хто виконує волю Божу, той залишається вічно.

Антихрист

18 Діти, це остання година. Як ви чули, антихрист наближається, і вже з'явилося багато антихристів. Із цього розуміємо, що це остання година. ¹⁹ Вони вийшли з-поміж нас, але ніколи не були нашими, бо якби вони були з наших, то лишилися б з нами. Але вони вийшли, щоб показати, що не всі з наших.

²⁰ Ви маєте помазання[‡] від Святого й усе знаєте.
²¹ Я написав вам не тому, що ви не знаєте істини, а тому, що ви її знаєте, і тому, що жодна брехня не може походити з істини. ²² Хто брехун, як не той, хто заперечує, що Ісус є Христос? Хто відкидає Отця

[‡] **2:20** 2:20 Мається на увазі Святий Дух, тут і всюди в посланні.

і Сина, той і є антихрист. ²³ Кожен, хто зрікається Сина, не має й Отця, а хто визнає Сина, той має й Отця.

²⁴ Нехай у вас перебуває те, що ви чули від початку. Якщо у вас перебуватиме те, що ви чули від початку, то й ви перебуватимете в Сині й в Отці. ²⁵ І це є обітниця, яку Він нам дав, – вічне життя.

²⁶ Я написав вам це з приводу тих, хто вводить вас в оману. ²⁷ Помазання, яке ви отримали від Нього, залишається у вас, і ви не потребуєте, щоб хтось вас навчав, бо воно саме вчить вас усього. Воно істинне, а не брехливе. Залишайтеся в Ньому, як воно й навчило вас.

Діти Божі

²⁸ Тож тепер, діточки, залишайтеся в Ньому, щоб, коли Він з'явиться, ми мали сміливість і не були осоромлені перед Ним у час Його приходу.

²⁹ Якщо ви знаєте, що Він праведний, ви знаєте, що кожен, хто робить праведне, народжений від Нього.

3

¹ Подивіться, яку дивовижну любов проявив до нас Отець, щоб ми були названі Божими дітьми! І ми *справді Його діти!* Світ не знає нас тому, що не пізнав Його. ² Любі, тепер ми Божі діти. І те, ким станемо, ще не явилось, але ми знаємо, що коли Він з'явиться, то ми станемо подібними до Нього, тому що ми побачимо Його Таким, Яким Він є. ³ Кожен, хто має цю надію в Христа, очищує себе, як і Він є чистий.

⁴ Кожен, хто чинить гріх, чинить і беззаконня, бо гріх є беззаконням. ⁵ Ви знаєте, що Христос явився, щоб усунути наші* гріхи, а в Ньому гріха немає.

* **3:5** 3:5 Або: людські гріхи або гріхи світу.

6 Кожен, хто залишається в Ньому, не грішить. А кожен, хто грішить, не бачив Його й навіть не пізнав Його.

7 Діточки, нехай ніхто не вводить вас в оману. Хто чинить правду, той праведний, як і Він праведний.

8 Хто чинить гріх, той від диявола, тому що диявол грішить від початку. Тому Син Божий і явився, щоб зруйнувати діла диявола. **9** Кожен, хто народжений від Бога, не робить гріха, тому що Боже насіння перебуває в ньому. Він не може грішити, оскільки народжений від Бога. **10** Так можна виявити, хто є Божими дітьми і хто є дітьми диявола: кожен, хто не чинить праведності й не любить свого брата, – не від Бога.

Любов до братів

11 Такою є звістка, яку ви чули від початку: ми повинні любити одне одного. **12** Не так, як Каїн, який був від лукавого й вбив[†] свого брата[‡]. А чому ж він його вбив? Тому що його діла були лихі, а діла його брата – праведні. **13** Брати, не дивуйтеся, якщо світ ненавидить вас. **14** Ми знаємо, що вже перейшли від смерті до життя, бо ми любимо братів, а той, хто не любить[§], залишається мертвим. **15** Кожен, хто ненавидить свого брата, є вбивцею, а ви знаєте, що жоден вбивця немає в собі вічного життя.

16 Отак ми пізнали любов: Христос віддав за нас своє життя. Тож і ми повинні віддавати своє життя за братів. **17** Якщо хтось має багатства світу, дивиться на потребу свого брата та є байдужим до нього, то як

[†] **3:12** 3:12 Або: жорстоко вбив. Мається на увазі жорстоке, продумане вбивство. [‡] **3:12** 3:12 Див. Бут. 4:8. [§] **3:14** 3:14 Або: любить брата або: любить брата свого.

Божа любов може залишатися в ньому? ¹⁸ Діточки, любимо не словом і язиком, але ділом і правдою.

¹⁹ Так ми розуміємо, що походимо від правди, і перед Ним заспокоїмо наше серце. ²⁰ Навіть якщо наше серце засуджує нас, Бог величніший за наше серце й знає все. ²¹ Любі, якщо наше серце нас не засуджує, то ми маємо сміливість перед Богом ²² і чого тільки не попросимо в Нього – отримаємо, бо ми дотримуємося Його заповідей і робимо те, що Йому до вподоби. ²³ І це Його заповідь, щоб ми вірили в ім'я Його Сина, Ісуса Христа, і любили одне одного, як Він доручив нам. ²⁴ Той, хто дотримується Його заповідей, залишається в Бозі, а Бог – у ньому. І те, що Він залишається в нас, пізнаємо від Духа, Якого Він нам дав.

4

Дух Бога та дух антихриста

¹ Любі, не вірте кожному духові, але перевіряйте духів, чи вони від Бога, тому що у світі з'явилося багато лжепророків. ² Так розпізнавайте Духа Бога: кожен дух, який визнає, що Ісус Христос прийшов у тілі, є від Бога. ³ А кожен дух, який не визнає Ісуса*, не від Бога. Це дух антихриста, про якого ви чули, що наближається, і він вже у світі.

⁴ Діточки, ви від Бога, і ви перемогли їх, бо Той, Хто у вас, величніший від того, хто у світі. ⁵ Лжепророки – від світу, тому те, про що вони говорять, є від світу, і світ їх слухає. ⁶ А ми від Бога, і хто знає Бога, слухає нас, а той, хто не від Бога, не слухає нас. Так ми розпізнаємо Духа правди й духа омани.

* **4:3** 4:3 Або: Ісуса Христа, Який прийшов у плоті.

Бог є любов

⁷ Любі, любимо одне одного, тому що любов є від Бога, і кожен, хто любить, народжений від Бога та знає Бога. ⁸ А хто не любить, не знає Бога, тому що Бог є любов. ⁹ Так явилася любов Божа до нас: Бог послав Свого Єдинородного Сина у світ, щоб ми жили через Нього. ¹⁰ Любов полягає не в тому, що ми полюбили Бога, але в тому, що Бог полюбив нас і послав Свого Сина як жертву за наші гріхи. ¹¹ Любі, якщо Бог так полюбив нас, то й ми повинні любити одне одного. ¹² Бога ніхто ніколи не бачив. Якщо ми любимо одне одного, Бог перебуває в нас, і Його любов у нас досконала.

¹³ Так ми пізнаємо, що залишаємося в Бозі і Бог у нас, бо Він нам дав від Свого Духа. ¹⁴ Ми бачили й свідчимо, що Отець послав Сина як Спасителя світу. ¹⁵ Якщо хтось визнає, що Ісус – Божий Син, то Бог перебуває в ньому, а він – у Бозі. ¹⁶ Ми пізнали й повірили в любов, яку Бог має до нас.

Бог є любов, і хто перебуває в любові, перебуває в Бозі, і Бог перебуває в ньому. ¹⁷ Так любов удосконалюється в нас, щоб ми мали сміливість у День Суду, бо ми в цьому світі, як Ісус. ¹⁸ У любові немає страху. Навпаки, досконала любов викидає страх геть, тому що страх має в собі покарання, а хто боїться, ще не вдосконалений у любові.

¹⁹ Ми любимо[†], тому що Бог перший полюбив нас. ²⁰ Якщо хтось скаже: «Я люблю Бога», а брата свого ненавидить, той брехун, бо якщо не любить брата свого, якого бачить, не може любити Бога, Якого не

[†] **4:19** 4:19 Або: ми любимо Бога, або: ми любимо одне одного.

бачить‡. ²¹ І це є заповідь, яку ми маємо від Бога: «Хто любить Бога, нехай любить і свого брата!».

5

Віра в Сина Божого

¹ Кожен, хто вірить, що Ісус є Христос, той народжений від Бога. І кожен, хто любить Того, Хто народив, любить і народжених від Нього. ² Так ми розуміємо, що любимо Божих дітей, коли ми любимо Бога й виконуємо Його заповіді. ³ Ми проявляємо любов до Бога, якщо дотримуємося Його заповідей. А заповіді Його не важкі. ⁴ Адже кожен, хто народжений від Бога, перемагає світ. І те, що перемогло світ, – це наша віра. ⁵ Хто перемагає світ, як не той, хто вірить, що Ісус є Син Божий?

Свідчення щодо Сина

⁶ Ісус Христос – це Той, Хто прийшов через воду і кров. Він прийшов не тільки через воду, але через воду і кров. І Дух – це Той, Хто свідчить *про це*, оскільки Дух – істина. ⁷ Бо трое свідчать: ⁸ Дух, вода і кров. І трое *свідчать* одне. ^{*} ⁹ Якщо ми приймаємо людське свідчення, *то* свідчення Бога є величнішим, адже це є свідчення Бога: Він засвідчив про Свого Сина. ¹⁰ Хто вірить у Сина Божого, має свідчення в собі самому. Хто не вірить Богові, робить Його обманщиком, оскільки він не вірить свідченню, яке зробив Бог щодо Свого Сина. ¹¹ І ось це свідчення: Бог

‡ **4:20** 4:20 Або: бо якщо не любить брата свого, якого бачить, як може любити Бога, Якого не бачить? ^{*} **5:8** 5:7-8 У деяких пізніх рукописах використовується наступне формулювання: Тому що Трое свідчать на небесах: Отець, Слово і Святий Дух. І ці Трое – одне. ⁸ І є трое, які свідчать на землі: Дух, вода і кров.

дав нам вічне життя, і це життя – у Його Сині. ¹² Хто має Сина, має й життя; а хто не має Сина Божого, не має життя.

Останні настанови

¹³ Я написав це вам, віруючим в ім'я Сина Божого, щоб ви знали, що маєте вічне життя. ¹⁴ І це є сміливість, яку ми маємо перед Богом: якщо ми просимо щось згідно з Його волею, Він чує нас. ¹⁵ І якщо ми знаємо, що Бог нас чує, то що б ми не просили, знаємо, що отримали те, що попросили в Нього.

¹⁶ Якщо хтось бачить свого брата, який грішить не смертельним гріхом, нехай просить,[†] і Бог дасть йому життя – тому, хто грішить не смертельним гріхом. Але є гріх, який веде до смерті, і я не кажу, щоб ви молилися за того. ¹⁷ Будь-яка неправедність є гріхом, але є гріх, який не веде до смерті. ¹⁸ Ми знаємо, що кожен народжений від Бога не грішить. Адже Народжений від Бога охороняє його,[‡] і лукавий не нашкодить йому. ¹⁹ Ми знаємо, що ми є від Бога і що весь світ знаходиться у владі лукавого. ²⁰ Ми знаємо, що Син Божий прийшов і дав нам розуміння, щоб пізнали Істинного[§]. І тепер ми в Істинному, у Його Сині – Ісусі Христі. Він – істинний Бог і життя вічне.

²¹ Діточки, бережіть себе від ідолів!

[†] **5:16** 5:16 Мається на увазі молитва за брата. [‡] **5:18** 5:18 Або: народжений від Бога береже себе. **§** **5:20** 5:20 Або: Істинного Бога.

Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською
The New Testament and Psalms in Ukrainian language:

Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською

copyright © 2022 Biblica, Inc.

Language: Українська (Ukrainian)

Contributor: Biblica, Inc.

Новий Завіт і Книга Псалмів, Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською™
© 2022 Biblica, Inc.

New Testament and Psalms, Biblica® Open New Ukrainian Translation™
Copyright © 2022 by Biblica, Inc.

«Biblica» (Бібліка) є товарним знаком, зареєстрованим у бюро патентів та торгових марок США компанією «Biblica, Inc.» Використовується з дозволу.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Новий Завіт і Книга Псалмів, Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською™
© 2022 Biblica, Inc.

New Testament and Psalms, Biblica® Open New Ukrainian Translation™
Copyright © 2022 by Biblica, Inc.

«Biblica» (Бібліка) є товарною знакою зареєстрованою в бюро патентів та торгових марок США компанією «Biblica, Inc.» Використовуються з дозволу.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

68eb76bb-3f7e-5394-ae2f-83de54389ca2